



California LifeLine:

Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Điện Thoại



Chương Trình California LifeLine Là Gì?

Chương Trình California LifeLine của Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California (CPUC) giúp các hộ gia đình đủ điều kiện giảm chi phí hóa đơn điện thoại bằng cách giảm giá dịch vụ điện thoại cố định hoặc điện thoại di động. Mỗi hộ gia đình chỉ được hưởng một mức giảm giá, có thể là dịch vụ điện thoại cố định hoặc dịch vụ điện thoại di động. Có những ngoại lệ đối với quy định giảm giá một lần cho mỗi hộ gia đình dành cho người dùng máy điện báo và/hoặc người tham gia Chương Trình Viễn Thông Dành Cho Người Khiếm Thính và Người Khuyết Tật (DDTP).

Tách biệt với Chương Trình California LifeLine, chính phủ liên bang cung cấp các khoản giảm giá thông qua chương trình Lifeline liên bang và chương trình Lifeline Tăng Cường cho Đất Bộ Lạc. Chương trình Lifeline của liên bang giảm giá tới \$9.25 cho mỗi hộ gia đình đủ điều kiện. Các hộ gia đình đủ điều kiện sống trên Đất Bộ Lạc được liên bang công nhận có thể nhận được mức giảm giá lớn hơn lên tới \$34.25. Những khoản giảm giá liên bang này có thể được sử dụng cho dịch vụ điện thoại hoặc băng thông rộng.

Các thuê bao đủ điều kiện phải đăng ký riêng vào từng chương trình để nhận được toàn bộ khoản trợ cấp hàng tháng kết hợp.



tiếp tục ở mặt sau



**California Public
Utilities Commission**

505 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94102

800-848-5580
(Tổng Đài Miễn Phí)
cpuc.ca.gov



California LifeLine: Chương Trình Giảm Giá Dịch Vụ Điện Thoại

tiếp tục ở mặt trước

HCalifornia LifeLine hoạt động như thế nào?

California LifeLine cung cấp nhiều mức giảm giá khác nhau, bao gồm:

Loại giảm giá	Số tiền giảm giá
Giảm giá dịch vụ theo tháng	Lên đến \$19
Giảm giá dịch vụ điện thoại di động hàng tháng	Lên đến \$19
Giảm giá kết nối dịch vụ	Lên đến \$39

Khi quý vị đăng ký California LifeLine, quý vị có thể chọn một gói dịch vụ có sẵn tại khu vực của mình từ nhiều nhà cung cấp dịch vụ California LifeLine. Để tìm các công ty điện thoại gia đình và di động được chấp thuận tại khu vực của quý vị, hãy truy cập www.californialifeline.com/en/provider_search.

Tôi Có Thể Nộp Đơn Ở Đâu?

 Quý vị có thể đăng ký trực tuyến hoặc tìm hiểu thêm bằng cách truy cập www.californialifeline.com.

 Liên hệ với CPUC nếu quý vị gặp khó khăn khi đăng ký California LifeLine hoặc cần hỗ trợ

Trung Tâm Hỗ Trợ Khách Hàng California LifeLine: 1-866-272-0357
Chi Nhánh Bảo Vệ Người Tiêu Dùng CPUC: 1-800-649-7570

Để được hỗ trợ đăng ký California Lifeline bằng ngôn ngữ quý vị muốn từ Tổ Chức Cộng Đồng Đại Diện Cho Chương Trình TEAM:

 **TRUY CẬP:** www.cpuc.ca.gov/team-and-changes

 **EMAIL:** teamandchanges@cpuc.ca.gov

Ai Có Thể Đăng Ký?

Quý vị có thể đủ điều kiện tham gia California LifeLine nếu quý vị hoặc một người khác trong gia đình quý vị đăng ký chương trình hỗ trợ công cộng bất kỳ sau đây:

- Medicaid/Medi-Cal
- Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Gia Đình Thu Nhập Thấp (LIHEAP)
- Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI)
- Hỗ Trợ Nhà Ở Công Cộng Liên Bang hoặc Mục 8
- CalFresh, Tem Phiếu Thực Phẩm hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP)
- Chương Trình Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em (WIC)
- Chương Trình Bữa Trưa Học Đường Quốc Gia (NSLP)
- Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Các Gia Đình Khó Khăn (TANF)
- TANF của bộ tộc
- Cục Hỗ Trợ Chung Về Các Vấn Đề Của Người Da Đỏ
- Thu Nhập Đủ Điều Kiện Của Head Start (Chỉ Dành Cho Bộ Tộc)
- Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm Tại Các Khu Bảo Tồn Của Người Da Đỏ
- Chương Trình Trợ Cấp Lương Hưu Cho Người Sống Sót Và Cựu Chiến Binh Liên Bang

Quý vị cũng có thể đủ điều kiện tham gia California LifeLine nếu tổng thu nhập gộp hàng năm của hộ gia đình quý vị bằng hoặc thấp hơn các giới hạn thu nhập hàng năm sau:

Giới Hạn Thu Nhập Chương Trình California LifeLine

(Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6 năm 2025 đến ngày 31 tháng 5 năm 2026)

Quy mô hộ gia đình	Hàng năm Giới Hạn Thu Nhập
1	\$24,200
2	\$32,600
3	\$41,100
4	\$49,600
Mỗi thành viên bổ sung	\$8,500



California Public
Utilities Commission